

- cs** Návod k instalaci a údržbě  
**dk** Installations- og vedligeholdelsesvejledning  
**hu** Szerelési és karbantartási útmutató  
**no** Installasjons- og vedlikeholdsanvisning  
**pl** Instrukcja instalacji i konserwacji  
**ro** Instrucțiuni de instalare și întreținere  
**ru** Руководство по установке и техническому обслуживанию  
**sk** Návod na inštaláciu a údržbu  
**uk** Посібник зі встановлення та технічного обслуговування



0010021456

0010021457



**Publisher/manufacturer**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



cs	Návod k instalaci a údržbě.....	1
dk	Installations- og vedligeholdelsesvejledning .....	12
hu	Szerelési és karbantartási útmutató .....	23
no	Installasjons- og vedlikeholdsanvisning.....	34
pl	Instrukcja instalacji i konserwacji.....	45
ro	Instrucțiuni de instalare și întreținere .....	56
ru	Руководство по установке и техническому обслуживанию.....	68
sk	Návod na inštaláciu a údržbu .....	80
uk	Посібник зі встановлення та технічного обслуговування .....	91

# Szerelési és karbantartási útmutató

## Tartalom

<b>1</b>	<b>Biztonság</b> .....	<b>24</b>
1.1	Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések .....	24
1.2	Rendeltetésszerű használat .....	24
1.3	Általános biztonsági utasítások .....	24
1.4	Előírások (irányelvek, törvények, szabványok).....	25
<b>2</b>	<b>Megjegyzések a dokumentációhoz</b> .....	<b>26</b>
2.1	Tartsa be a jelen útmutatóval együtt érvényes dokumentumokban foglaltakat.....	26
2.2	A dokumentumok megőrzése .....	26
2.3	Az útmutató érvényessége .....	26
<b>3</b>	<b>A termék leírása</b> .....	<b>26</b>
3.1	A termék felépítése .....	26
3.2	Adatok az adattáblán .....	26
3.3	Sorozatszám.....	26
3.4	CE-jelölés .....	26
<b>4</b>	<b>Szerelés</b> .....	<b>26</b>
4.1	Kicsomagolás .....	26
4.2	A szállítási terjedelem ellenőrzése .....	27
4.3	A termék és a csatlakozások méretei.....	27
4.4	Minimális távolságok.....	27
4.5	Távolság éghető részekről.....	27
4.6	A termék felállítási helytel szembeni követelményeinek figyelembe vétele .....	28
4.7	A termék felakasztása .....	28
4.8	A termék leállítás .....	28
<b>5</b>	<b>Telepítés</b> .....	<b>29</b>
5.1	Hidraulikus bekötés .....	29
5.2	Kábelezés .....	31
<b>6</b>	<b>Üzembe helyezés</b> .....	<b>31</b>
6.1	Termék légtelenítés .....	31
6.2	A termék hőszigetelése .....	32
<b>7</b>	<b>A termék átadása az üzemeltetőnek</b> .....	<b>32</b>
<b>8</b>	<b>Pótalkatrészek beszerzése</b> .....	<b>32</b>
<b>9</b>	<b>A termék leürítése</b> .....	<b>32</b>
<b>10</b>	<b>Végleges üzemen kívül helyezés</b> .....	<b>32</b>
<b>11</b>	<b>Újrahasznosítás és ártalmatlanítás</b> .....	<b>32</b>
<b>12</b>	<b>Garancia és vevőszolgálat</b> .....	<b>32</b>
12.1	Garancia .....	32
12.2	Vevőszolgálat .....	32
<b>Melléklet</b> .....	<b>33</b>	
<b>A</b>	<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>33</b>

## 1 Biztonság

### 1.1 Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések

#### A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása az alábbiak szerint figyelmeztető ábrákkal és jelzőszavakkal a lehetséges veszély súlyossága szerint történik:

#### Figyelmeztető jelzések és jelzőszavak



##### **Veszély!**

Közvetlen életveszély vagy súlyos személyi sérülések veszélye



##### **Veszély!**

Áramütés miatti életveszély



##### **Figyelmeztetés!**

Könnyebb személyi sérülés veszélye



##### **Vigyázat!**

Anyagi és környezeti károk kockázata

### 1.2 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

Ezt a terméket vákuumtörőként való használatra szántuk, és lehetővé teszi két fűtési generátor integrációját.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék, valamint a rendszer összes további komponenseihez mellékelt üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutatóinak figyelembe vétele
- a termék- és rendszerengedélynek megfelelő telepítés és összeszerelés
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A rendeltetésszerű használat a fentiekén kívül az IP osztálynak megfelelő szerelést is magába foglalja.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a

termék minden közvetlenül kereskedelmi és ipari célú használata.

#### **Figyelem!**

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

### 1.3 Általános biztonsági utasítások

#### 1.3.1 Veszély nem megfelelő szakképzettség miatt

A következő munkálatokat csak a megfelelő végzettséggel rendelkező szakember végezheti:

- Szerelés
- Szétszerelés
- Telepítés
- Üzembe helyezés
- Karbantartás
- Javítás
- Üzemen kívül helyezés
- ▶ Vegye figyelembe a termékhez mellékelt összes útmutatót.
- ▶ A technika jelenlegi állása szerint járjon el.
- ▶ Tartsa be a vonatkozó irányelveket, törvényeket, szabványokat és előírásokat.

#### 1.3.2 Égési vagy forrázási sérülések veszélye a forró alkatrészek miatt

- ▶ Minden alkatrészen csak akkor végezzen munkát, ha az már lehűlt.

#### 1.3.3 Életveszély hiányzó biztonsági berendezések miatt

Az ebben a dokumentumban található vázlatokon nem szerepel minden, a szakszerű telepítéshez szükséges biztonsági berendezés.

- ▶ Telepítse a szükséges biztonsági berendezéseket a rendszerben.
- ▶ Vegye figyelembe a vonatkozó nemzeti és nemzetközi szabványokat, irányelveket és törvényeket.

#### 1.3.4 Nehéz tömeg miatti sérülésveszély a termék szállítása közben

- ▶ A termék szállítását legalább két személy végezze.

### 1.3.5 Anyagi kár veszélye fagy miatt

- ▶ Ne szerelje be a terméket fagyveszélyes helyiségbe.

### 1.3.6 Anyagi kár kockázata nem megfelelő szerszám használata révén

- ▶ A csavarkötések meghúzásához és oldásához mindig megfelelő szerszámot használjon.

## 1.4 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)

- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket és törvényeket.

## 2 Megjegyzések a dokumentációhoz

### 2 Megjegyzések a dokumentációhoz

#### 2.1 Tartsa be a jelen útmutatóval együtt érvényes dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési és szerelési útmutatót.

#### 2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ Jelen útmutatót, valamint az összes, vele együtt érvényes dokumentumot adja át a rendszer üzemeltetőjének.

#### 2.3 Az útmutató érvényessége

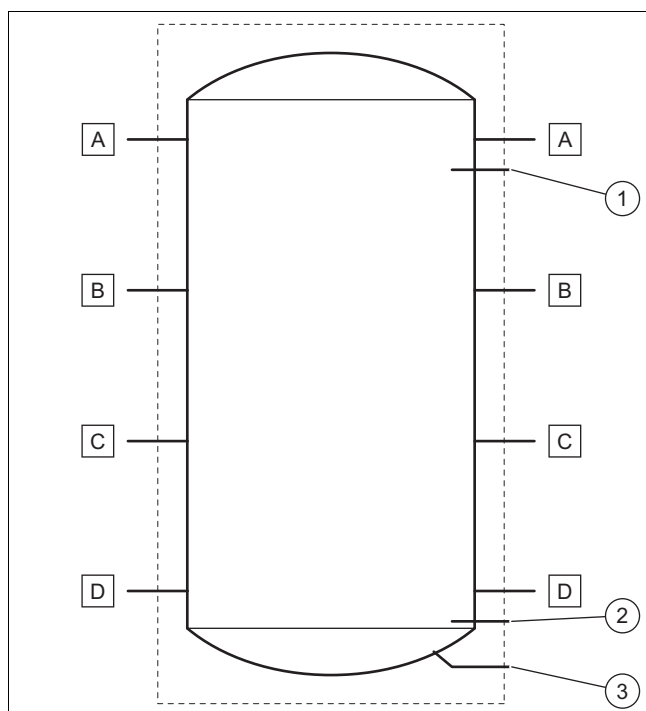
Ez az útmutató kizárólag az alábbi termékekre érvényes:

##### Termék – cikkszám

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

## 3 A termék leírása

### 3.1 A termék felépítése



- |   |                                                                     |   |                               |
|---|---------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Érzékelőcső a felső hőmérséklet-érzékelőhöz                         | A | Hidraulikacsatlakozás G1" 1/2 |
| 2 | Érzékelőcső az alsó hőmérséklet-érzékelőhöz (csak a 200L modellnél) | B | Hidraulikacsatlakozás G1" 1/2 |
| 3 | Üritőcsatlakozás G3/4 (csak a 200L modellnél)                       | C | Hidraulikacsatlakozás G1" 1/2 |
|   |                                                                     | D | Hidraulikacsatlakozás G1" 1/2 |

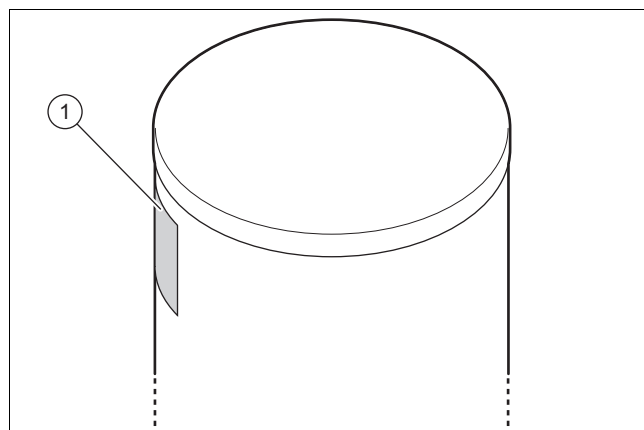
### 3.2 Adatok az adattáblán

Az adattábla az alábbi adatokat tartalmazza:

Rövidítések/szimbólumok	Leírás
Sorozatszám.	A termék kereskedelmi neve és sorozatszáma
„XX” kg	Nettó tömeg
„XX” L	Teljes tárolótartalom
„XX” mPa	A tároló maximális üzemi nyomása
„XX” °C	A tároló maximális üzemi hőmérséklete

### 3.3 Sorozatszám

Az adattábla szerelési helye:



A modell és a sorozatszám az adattáblán (1) állnak.

### 3.4 CE-jelölés



A CE-jelölés azt dokumentálja, hogy az adattábla szerinti készülékek megfelelnek a rájuk vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

## 4 Szerelés

Az ábrákon az összes méret milliméterben (mm) van megadva.

### 4.1 Kicsomagolás

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból.
2. Távolítsa el a védőfóliákat a termék minden alkatrészéről.

## 4.2 A szállítási terjedelem ellenőrzése

- ▶ Ellenőrizze a csomag tartalmát.

Érvényesség: VPS R 100/1 M

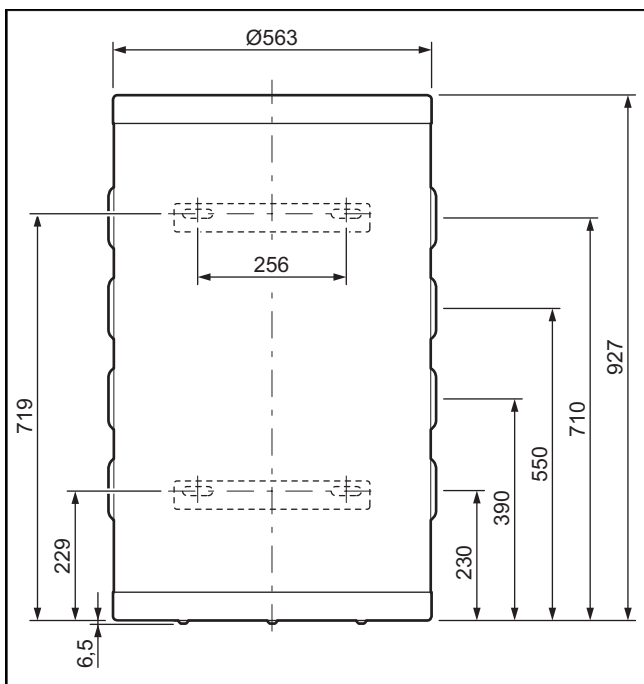
Darabszám	Megnevezés
1	Puffertároló
1	Tasak 3 lábbal, 3 alátéttel és 6 anyával
2	Fali rögzítőléc
4	Csapszegek a fali rögzítőléc tárolóhoz rögzítésére
1	Alsó burkolat, amelyet a tároló rögzítésekor a falon kell elhelyezni
3	Csapszegek a burkolat rögzítésére, alátét, a csapszeg blendéje
1	Merülőhüvely
1	Tömszelence
6	Dugó G1"1/2 + tömítés
1	Dokumentációk

Érvényesség: VPS R 200/1 B

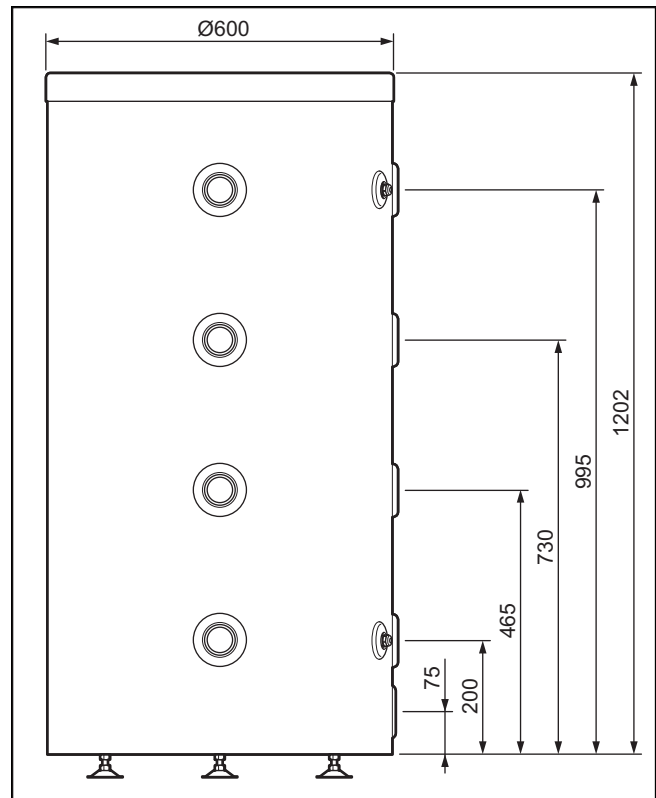
Mennyiség	Megnevezés
1	Puffertároló
1	Tasak 3 lábbal, 3 alátéttel és 6 anyával
2	Merülőhüvely
2	Tömszelence
6	Dugó G1"1/2 + tömítés
1	Dugó G3/4 a tároló ürtítéséhez
1	Dokumentációk

## 4.3 A termék és a csatlakozások méretei

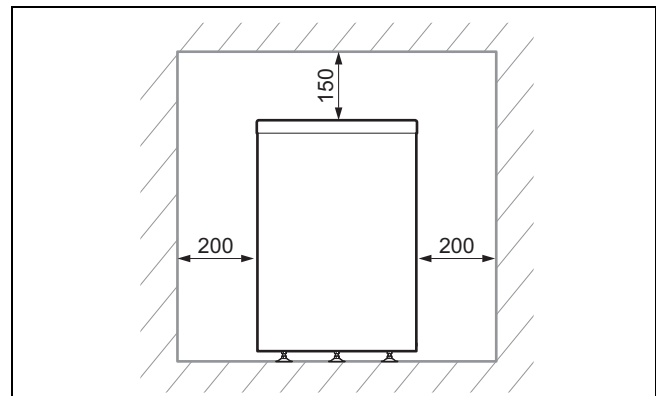
### 4.3.1 100 literes tároló



### 4.3.2 200 literes tároló



## 4.4 Minimális távolságok



- ▶ Tartsa be a vázlaton feltüntetett távolságokat.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a vízellátás csatlakozásai hozzáférhetők az ellenőrzések számára.

A termék körüli kiegészítő szabad tér segíti a szerelést és a karbantartást.

## 4.5 Távolság éghető részekről

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy könnyen gyulladó részek nem érintkeznek az alkatrészekkel, mivel ezek hőmérsékletei 80°C feletti értékeket is elérhetnek.
- ▶ Biztosítson minimális távolságot a könnyen gyulladó részek és a forró részegységek között.
  - Minimális távolság: 200 mm

## 4 Szerelés

### 4.6 A termék felállítási helyel szembeni követelményeinek figyelembe vétele

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék felállítására szolgáló helyiség hőmérséklete nem éri el az ajánlott maximális helyiség-hőmérsékletet.
  - Ajánlott helyiség-hőmérséklet: 20 °C
- ▶ Ne szerelje fel a terméket egy másik készülék fölé, amely károkat okozhatna benne (pl. tűzhely fölé, amelyen vízgőz keletkezik, és amelyről zsír szabadul fel) vagy nagy porterhelésű helyiségben vagy korrozív környezetben.
- ▶ Ne szerelje fel a terméket egy másik készülék alá, amelyből folyadékok folyhatnak ki.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a helyiség, amelyben a terméket fel kívánja állítani, kellően védett legyen a fagytól.

### 4.7 A termék felakasztása

**Érvényesség:** VPS R 100/1 M



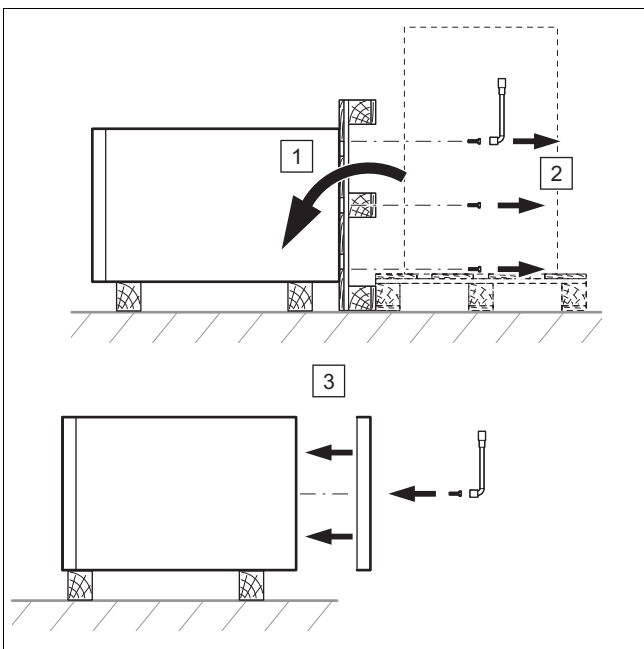
#### Vigyázat!

#### Sérülésveszély a termék felbillenése miatt!

Amíg a termék nincs szabályszerűen a rögzítve a falhoz, nem zárható ki a termék felbillenése.

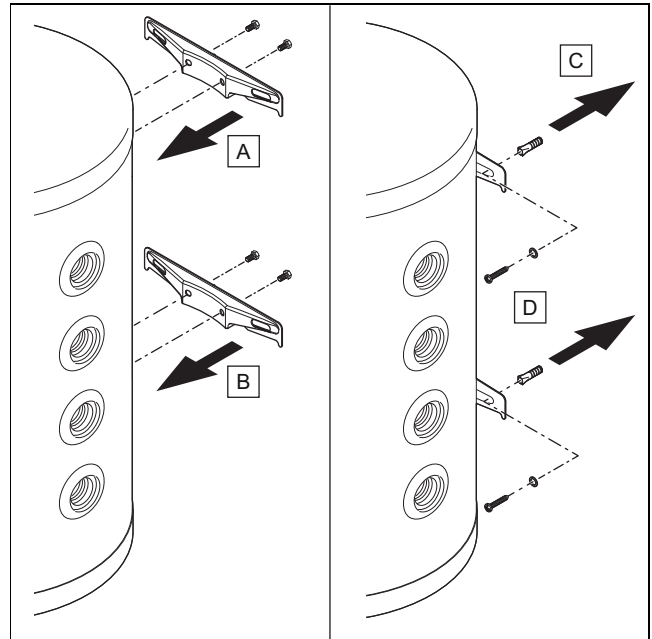
- ▶ Rögzítse a terméket a 4 rögzítési pont segítségével a falhoz.
- ▶ Ellenőrizze az anyák meghúzását. A meghúzás után a hernyócsavaroknak túl kell nyúlni az anyákon.

1. Bizonyosodjon meg arról, hogy a fal teherbírása megfelelő a feltöltött termék tömegének hordozására.
  - Tömeg feltöltése vízzel: 135 kg
2. Ellenőrizze, hogy a termékkel együtt szállított rögzítő tartozék megfelel-e a fal fajtájának.



3. Távolítsa el a tároló rögzítőcsavarjait a raklap alatt.
4. Rögzítse az alsó burkolatot a tároló alatt.

**Feltételek:** A fal teherbíró-képessége elegendő, a rögzítőanyag a falhoz megengedett



- ▶ Helyezze el a fali rögzítőléceket a tárolón.
- ▶ Rögzítse a tárolót a falon.

**Feltételek:** A fal teherbíró képessége nem elegendő

- ▶ A telepítés során gondoskodjon teherbíró felfüggesztő szerkezettről. Használjon pl. különálló állványt vagy elő falazatot.

### 4.8 A termék leállítása

**Érvényesség:** VPS R 100/1 M

VAGY VPS R 200/1 B

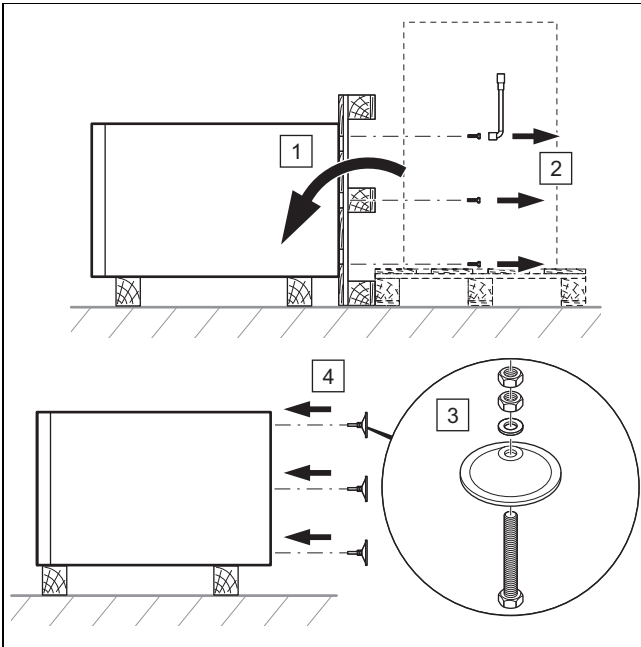
1. A felállítási hely kiválasztásánál vegye figyelembe a feltöltött tároló tömegét és a talaj teherbírását.

#### Tömeg feltöltése vízzel

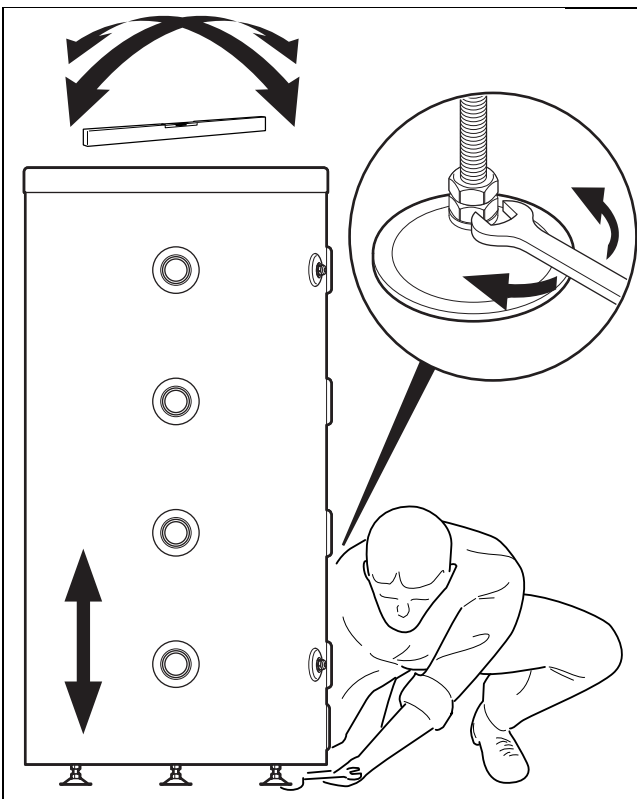
**Érvényesség:** VPS R 100/1 M 135 kg

**Érvényesség:** VPS R 200/1 B 246 kg





2. Távolítsa el a tároló rögzítőcsavarjait a raklap alatt.
3. Szerelje fel a termékkel együtt szállított 3 lábát alul a tárolón.



4. Állítsa be a terméket az állítható lábak és egy vízmérték segítségével.

## 5 Telepítés

### 5.1 Hidraulikus bekötés

#### 5.1.1 Hidraulikus csatlakozás



#### Vigyázat!

#### Szennyezett vezetékek miatti sérülésveszély!

A vízvezetékekbe kerülő idegen testek, mint a hegesztési maradványok, tömítésmaradványok vagy szennyeződések károkat okozhatnak a fűtőkészülékben.

- ▶ A telepítés előtt alaposan öblítse át a fűtési rendszert.



#### Vigyázat!

#### Hőátadás miatti károk veszélye forrasztáskor.

A forrasztáskor átadott hő a termék körüli expandált polipropilén, valamint a csatlakozócsonkok tömítéseinek sérülését okozhatja.

- ▶ Védje a termék hőszigetelő burkolatát.
- ▶ Ne forrassza be a csatlakozócsonkokat, ha ezek csavarozva vannak a terméken.



#### Vigyázat!

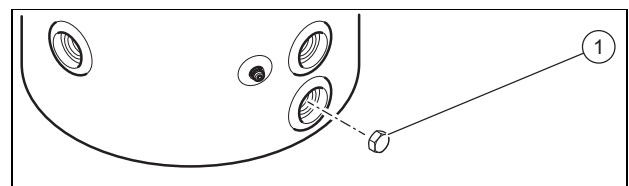
#### Korrózió miatti károk veszélye!

A nem diffúziómentes műanyagcsövek miatt a fűtési rendszerben a levegő behatol a fűtővízbe, és korróziót okoz a termék hőtermelő körében és a fűtőkészülékben.

- ▶ Nem diffúziómentes műanyagcsövek használata esetén létesítsen a fűtési rendszerbe egy rendszerszétválasztást, ehhez szereljen be egy külső hőcserélőt a fűtőkészülék és a fűtési rendszer közé.

1. Helyezzen el ürítőcsapot a rendszer legalsó pontján.
2. Csatlakoztassa a kört a rendszerétől függően a következőkben vázolt sémák szerint.

Érvényesség: VPS R 200/1 B

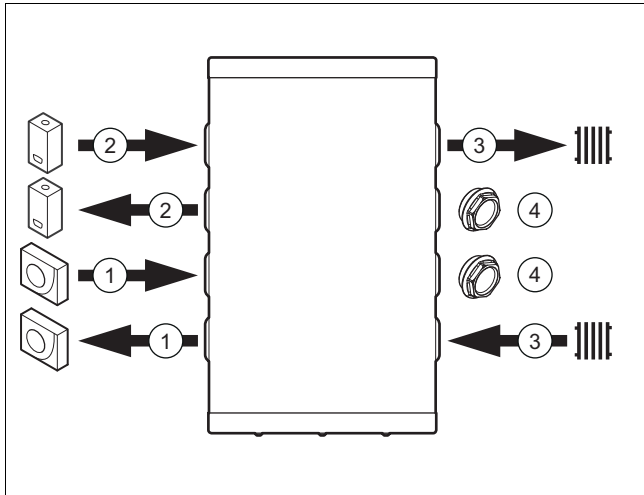


- ▶ Csatlakoztasson egy ürítőcsapot a tároló ürítőcsatlakozójához.
- ▶ Ha nem csatlakoztat ürítőcsapot, helyezze be az ürítődugót(1) a tároló tömítettségének biztosítására.

# 5 Telepítés

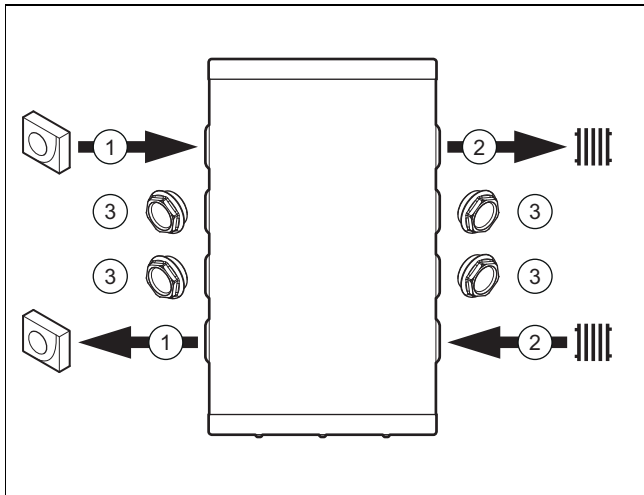
## 5.1.2 Hidraulika-rendszer csatlakozási séma

### 5.1.2.1 1. sz. eset



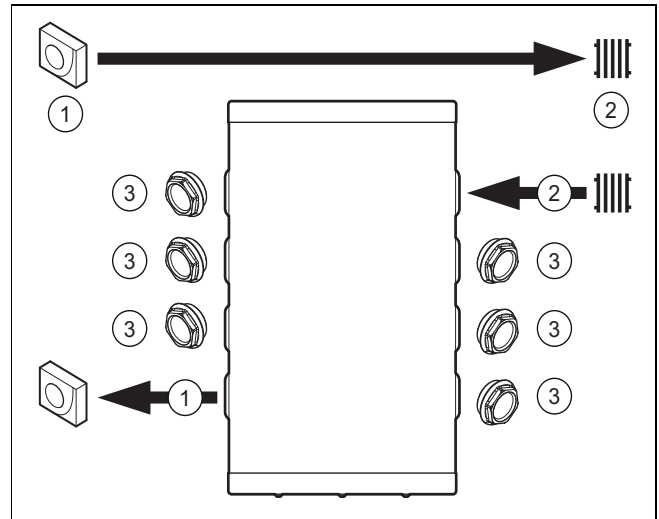
- 1 Hőszivattyú
- 2 Fűtőkészülék
- 3 Fűtőkör
- 4 Dugó

### 5.1.2.2 2. sz. eset



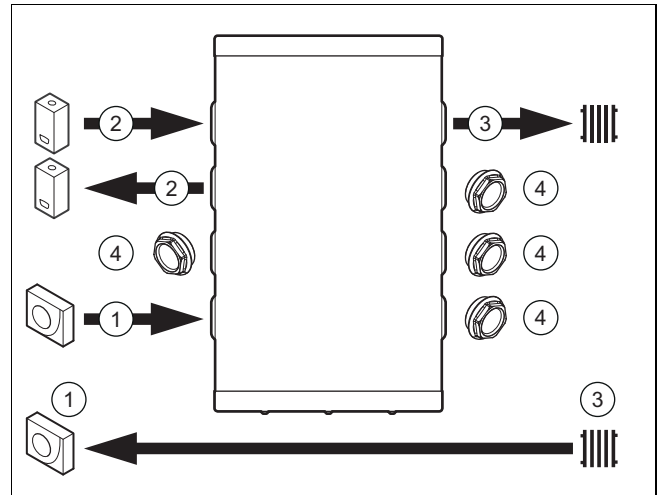
- 1 Hőszivattyú
- 2 Fűtőkészülék
- 3 Dugó

### 5.1.2.3 3. sz. eset



- 1 Hőszivattyú
- 2 Fűtőkör
- 3 Dugó

### 5.1.2.4 4. sz. eset



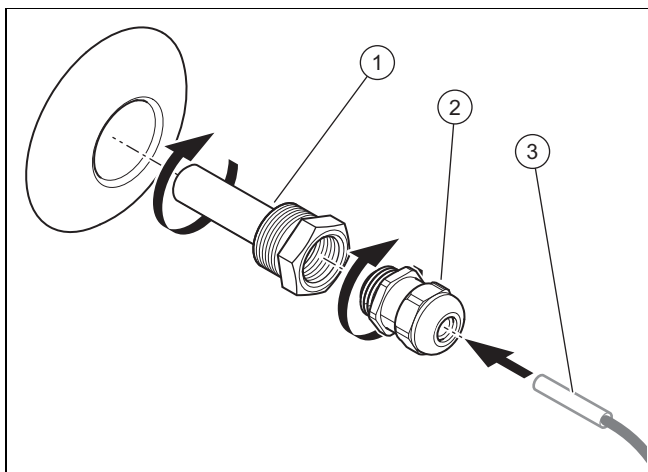
- 1 Hőszivattyú
- 2 Fűtőkészülék
- 3 Fűtőkör
- 4 Dugó

## 5.2 Kábelezés



### Tudnivaló

Amennyiben a termékkel együtt nem kapott hőmérséklet-érzékelőt, úgy azt külön meg kell rendelni.



1. Csavarja be az érzékelőcsövet (1) a tárolóba.
2. Csavarja be a tömszelencét (2) az érzékelőcsőbe (1).
3. Használjon hővezető zsírt a hőmérséklet-érzékelőnek (3) az érzékelőcsőbe (1) történő beillesztéséhez.

**Érvényesség:** VPS R 200/1 B

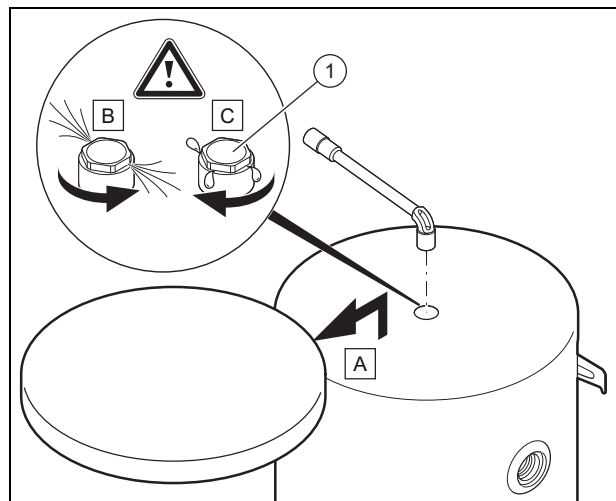
- ▶ A tároló tömítettségének biztosításához elvből 2 érzékelőcsövet szereljen fel még akkor is, ha csak egy hőmérséklet-érzékelőt használ.

## 6 Üzembe helyezés

1. A feltöltéshez vegye figyelembe a fűtési generátorok szerelési útmutatóját.
2. Ellenőrizze, hogy a hidraulikus és elektromos csatlakozók kivitelezése helyes.
3. Ellenőrizze, hogy a csatlakozások tömítettek-e.
4. Légtelenítse a fűtési rendszerét.

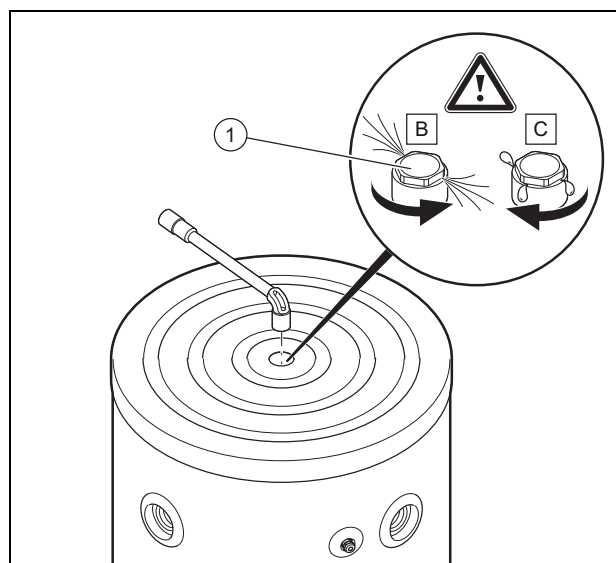
## 6.1 Termék légtelenítés

**Érvényesség:** VPS R 100/1 M



- ▶ Nyissa ki a légtelenítő szelepet (1) a fűtőkör vízzel való feltöltésekor.

**Érvényesség:** VPS R 200/1 B



- ▶ Nyissa ki a légtelenítő szelepet (1) a fűtőkör vízzel való feltöltésekor.
1. Zárja el a légtelenítő szelepet, mielőtt víz folyik ki (szükség esetén ismétlje meg ezt az intézkedést többször).
  2. Ellenőrizze, hogy a légválasztó csatlakoztatás tömített-e.

## 7 A termék átadása az üzemeltetőnek

### 6.2 A termék hőszigetelése

A termék hőszigetelő burkolattal rendelkezik.

Jelentős hőcsere jön létre a vízcsatlakozásoknál és a dugóknál, ha ezek nincsenek ellátva hőszigeteléssel.

A fűtési üzemben ez a hőcsere a fűtőteljesítmény csökkenéséhez és a hőmérséklet szint csökkentéséhez vezet.



#### Tudnivaló

A hűtési üzemben ez a hőcsere a rendszerteljesítmény csökkenését és a hőmérséklet szint növekedését okozza, ami viszont megnöveli a kondenzáció kockázatát.

- ▶ Hőszigetelje a vízcsatlakozásokat, a kilépési helyek dugóit a tárolón, és az összes többi vezetékét, hogy korlátozza a hőcserét, és ezzel csökkentse a kondenzáció kockázatát.

## 7 A termék átadása az üzemeltetőnek

- ▶ A szerelés befejezése után mutassa meg az üzemeltetőnek a biztonsági berendezések helyét és funkcióját.
- ▶ Külön hívja fel az üzemeltető figyelmét azokra a biztonsági tudnivalókra, amelyeket be kell tartania.
- ▶ Tájékoztassa az üzemeltetőt, hogy a terméket az előírt időközönként karban kell tartani.

## 8 Pótalkatrészek beszerzése

A termék eredeti alkatrészeit a gyártó a megfelelőségi vizsgálat keretében tanúsította a termékkel együtt. Ha karbantartás vagy javítás során nem tanúsított vagy nem jóváhagyott alkatrészeket használ, akkor ennek eredményeképpen a termék megfelelősége érvényét veszítheti, és így a termék nem fog megfelelni az érvényes szabványoknak.

Határozottan ajánljuk a gyártó eredeti pótalkatrészeinek használatát, ami garantálja a termék biztonságos és hibátlan működését. A rendelkezésre álló eredeti pótalkatrészekre vonatkozó információkért forduljon a jelen útmutató hátoldalán található kapcsolatfelvételi címhez.

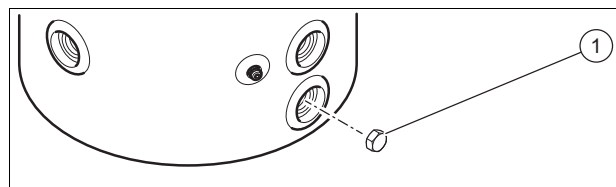
- ▶ Ha a karbantartáshoz vagy a javításhoz pótalkatrészekre van szüksége, akkor kizárólag a termékhez jóváhagyott eredeti pótalkatrészt használjon.

## 9 A termék leürítése

Érvényesség: VPS R 100/1 M

- ▶ Ürítse le a terméket a tároló legalsó hidraulikacsatlakozásán keresztül.

Érvényesség: VPS R 200/1 B



- ▶ Csavarja ki a dugót (1) a termék leürítéséhez.

## 10 Végleges üzemen kívül helyezés

1. Ürítse le a terméket.
2. Szerelje le a terméket.
3. Szállítsa el a terméket az alkatrészekkel bezárólag újrafeldolgozásra vagy adja át megőrzésre.

## 11 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolás ártalmatlanítását bízva a terméket telepítő szakemberre.



Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- ▶ A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- ▶ Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.



Ha a termék elemeket tartalmaz, melyek ezzel a jelzéssel vannak ellátva, akkor az elemek egészség- és környezetkárosító anyagokat tartalmazhatnak.

- ▶ Ebben az esetben használtelem-gyűjtő helyen ártalmatlanítsa az elemeket.

## 12 Garancia és vevőszolgálat

### 12.1 Garancia

Kérjük, a gyártó garanciájával kapcsolatban a hátoldalon megadott elérhetőségeken kérjen információkat.

### 12.2 Vevőszolgálat

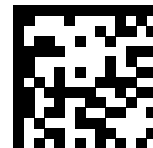
Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon vagy weboldalunkon találja.

## Melléklet

## A Műszaki adatok

## Műszaki adatok

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Névleges térfogat	101 l	202 l
A tároló külső átmérője	550 mm	600 mm
A tároló magassága	932 mm	1 202 mm
Nettó tömeg	34 kg	44 kg
Tömeg feltöltése vízzel	135 kg	246 kg
A tároló és a csatlakozások anyaga	Acél	Acél
Víznyomás tartomány	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Maximális üzemi hőmérséklet	95 °C	95 °C
A hidraulikacsatlakozások átmérője	G1" 1/2	G1" 1/2
Az érzékelőcső átmérője	G1/2	G1/2



0020244065\_00 ■ 26.08.2016

### Supplier

#### Vaillant Group Czech s. r. o.

Chrást'any 188 ■ CZ-25219 Praha-západ  
Telefon 2 81028011 ■ Telefax 2 57950917  
vaillant@vaillant.cz ■ www.vaillant.cz

#### Vaillant A/S

Drejergangen 3 A ■ DK-2690 Karlslunde  
Telefon 46 160200 ■ Vaillant Kundeservice 46 160200  
Telefax 46 160220  
service@vaillant.dk ■ www.vaillant.dk

#### Vaillant Saunier Duval Kft.

1117 Budapest ■ Hunyadi János út. 1.  
Tel 1 4647800 ■ Telefax 1 4647801  
vaillant@vaillant.hu ■ www.vaillant.hu

#### Vaillant Group Norge AS

Støttumveien 7 ■ 1540 Vestby  
Telefon 64 959900 ■ Fax 64 959901  
info@vaillant.no ■ www.vaillant.no

#### Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa  
Tel. 022 3230100 ■ Fax 022 3230113  
Infolinia 08 01 804444  
vaillant@vaillant.pl ■ www.vaillant.pl

#### Vaillant Group România

Str. Nicolae Caramfil 75, sector 1 ■ 014142 București  
Tel. 021 2098888 ■ Fax. 021 2322275  
office@vaillant.com.ro ■ www.vaillant.com.ro

#### ООО «Вайлант Груп Рус», Россия

123423 Москва ■ ул. Народного Ополчения дом 34, строение 1  
Тел. +7 4 95 788-4544 ■ Факс +7 4 95 788-4565  
Техническая поддержка для специалистов +7 4 95 921-4544 (круглосуточно)  
info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru  
вайлант.рф

#### Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Pplk. Pl'ušt'a 45 ■ Skalica ■ 909 01  
Tel +4 21 34 6966-101 ■ Fax +4 21 34 6966-111  
Zákaznícka linka +4 21 34 6966-128  
www.vaillant.sk

#### ДП «Вайллант Група Україна»

вул. Лаврська 16 ■ 01015 м. Київ  
Тел. 044 339-9840 ■ Факс. 044 339-9842  
Гаряча лінія 08 00 501-805  
info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua